



语教学与汉语环境下的对外汉语教学对比研究<sup>1</sup> 为重要,有 于外派教师和志愿者快速适应海外教学工作、 发 其 范 作<sup>2</sup>、 国际汉语教育的发展。 于这 的认识, 者 以加拿大高贵林孔子学院和华南师范大学国际文化学院的汉语教学为例,就非汉语环境下与汉语环境下的成人汉语教学进行对比研究,旨在为 加拿大 教的外派教师和志愿者提<sup>3</sup>。

## 二、非汉语环境下与汉语环境下的成人汉语教学对比

加拿大高贵林孔子学院是中国国 汉 在 成 的第 所孔子学院,其前 高贵林孔子课堂,是在中国国 汉 的支持下由高贵林教育局与华南师范大学合作于 年 月创建的, 年 月经汉 批准升为孔子学院。 者于 年年初被汉 派遣到高贵林孔子学院 教, 时至今日已 年有余,在 之前 一直在华南师范大学国际文化学院从 对外汉语教学工作,因 对这两所学院的汉语教学情况比 ,发 非汉语环境下与汉语环境下的汉语教学 在 大的差异,以下 就高贵林孔子学院初 成人汉语教学与华南师范大学国际文化学院初 成人汉语教学进行对比 。

从以下 以 出,非汉语环境下的成人汉语教学与汉语环境下的成人汉语教学 在 下 个 面的差异:

### ( )语言环境不

高贵林孔子学院的成人汉语教学 目的语汉语学习的语言环境,学习者 有在 课时 能到汉语,课外 有学习和使<sup>4</sup> 汉语的 环境和 。而华南师范大学国际文化学院的成人汉语教学有着 的语言环境,学习者课 课外 能 到汉语,课堂学习,课外 ,在 中 学习,课 课外学习 充。

### ( )教师 不

高贵林孔子学院的成人汉语教学 教师。 有的教师 , 非<sup>5</sup> ,有的还 经去中国 加 汉 的海外汉语教师 , 教学中难<sup>6</sup> 出 识的不 ; 有的教师 全是 教师, 教汉语, 于工作, 教学,进行教学研究和交流。而华南师范大学国际文化学院的成人汉语教学 有 教师,而且以中 年 为主,教学与 研 重, 期进行教学研 和交流,以 进教学。

### ( )学生 不

高贵林孔子学院的成人学生 是加拿大人, 语 语,在汉语学习 中对 语的 非<sup>7</sup> 大。学习者科<sup>8</sup> 学习汉语, 因 , 的汉语学习有时也难以 。学习者的年 差距 大,认 各异, 应速 快 不 ,汉语 差不 。而华南师范大学国际文化学院的成人学生来 不 的国 , 不 的语言, 数 语, 在汉语学习 中对 语的 有高贵林孔子学院的成人学生 大。 是全日 在校学生,加之学院对留学生的 比 ,学生 本 能 时 课。 的年 差不大, 的学生 数, 力充 , 能力 ,汉语 差距 有高贵林孔子学院 。

### ( )课 和课时 不

各 面 的 ,高贵林孔子学院的成人汉语课 对比 单 , 有 课,

、学 外， 的汉语学 。 学期 对较 ,教学 较 , 期中 期 外, 学期 际 的 间 , 。 华南师范大学国际文化学院的 汉语 较 , ; , 分 , 外语 。 学期 较 ,教学 , , 学期 际 学 。

	大 孔子学院 汉语教学	华南师范大学国际文化学院 汉语教学
教学环境	学 境中, 间 汉语环 汉语	学 语。 汉语环境中, 外 的 汉
教师	汉 遣的教师 外, 余 教师, 年 , 专 。	对外汉语专 专 、 对外汉语教学 持 对外汉语教学 的 专 教师, 年 , 研 较 。
学	大 , 际语 语, 的 , 学 ,年 大 , 非 学 ,年 学 ,学 学 汉语, 汉语学 语的 非 大。 中对	的国 , 的语, 中 南 国的学 ,年 大, 南的年 大,学 , 日 学 ,对 语 语 现 的 , 日的学 。
	汉语	: 、 、 ( 中 第 学期 ) :语、汉、语、学 中文、 学 中 文、 语、中华 。学 , 。 外语 。
教	《 中文》( )	:《 汉语》( I II); 语:《汉语 语 & 下); :《汉语 >(、下); :《初级 汉语 教 >( I、II); 教 由教师 学 的 际 。
学	学期 ( 期中期 间) 教学 :	学期 ( 期中期 间) ( ):第 学期: 学 ; 学 第 学期: 学 ; 学 ; 学 ( 一 下 ): 学 门 外语 : 月,
教学	的 、 教学 : 教师 、 、 、 教具及 播放 展教学	、 教学 与 体网络教学 结 : 教学 的 , 投 仪 体演 文 稿 及网络 现 信息 具辅 教学。

### ( )教学 容和教学 不

高贵林孔子学院的成人汉语教学 容以课本为 ,而课本的 与学生的 际生 及 地的文化习俗 , 鲜 的 。教学模式和教学 对比较 ,以课堂教学为 ,以教师讲授为 ,教学 容 ,单 间容 大,课堂 间 教师在教学中 语的使 较大。而华南师范大学国际文化学院的成人汉语教学 容丰富,以课本为 ,以鲜 的 为辅,贴近学生所处的生 环境,学生学了即可使 。教师在教学中经 把 教学和 体网络教学 结 入,教学 灵 ,给学生提 充分的 。教师教学中较 使 语,甚至不 语。

### (六)教学效果不

由 述差异的存在,两

( )学 汉 认

班 学 认 汉 很 , , , 认, 汉 学 , ,  
人 认 汉 , 文 同学 看 汉 , 看 ;  
, 同学 汉 , 。 只 汉 , , ,  
师 。学 , 汉 学 , 师 学 ,  
学 学 。

( )学 汉 学 中 很大

班 学 汉 学 中 汉 。方 ,  
汉 识, 上 文 师 上 文 汉 、  
文 , 方 , 表 , 至 表 内 文  
, 汉 , 汉 表 自 说 内 。由 汉 两 总  
, 、 、 方 存 很大 , 学 汉 识 可  
现 , , 方 。 较 较 , 较 ,  
, 几 大。非 汉 较 , 较 ,  
发 , 师 。

( )学 件

现 学方 广 认同,  
表 现 汉 学 学 可 。然 ,  
汉 学 可 只 , ,  
, 件条件 , 学 展 。

、 语

非 汉 汉 学 汉 汉 学 存 很大 ,非 汉  
汉 学 , 师 说 大 ,  
人 充分 非 汉 汉 学 现 ,认识 非 汉 汉 学  
, 学 , 现 学  
大化, 国际 汉 发展。

参考文献:

:《汉 非 汉 汉 班 学 较》, 《第 国际 汉 学 研 文 》, :  
, 年, 。  
:《非 汉 汉 学 初 级 初 》,《 研究 》, 年 第 期。  
、 :《第 国际 汉 学 研 》, [ ] :  
:《国际 汉 师 》, [ ] :

汪妮妮:《如何 效果》,《云 报》( 版),  
。  
朱 平:《 材 料 选取》,[ ] :

## Contrast between Teaching Chinese Language to Foreign Adults in Non-Chinese Environment and in Chinese Environment

( , , )

### Abstract:

, ,

,

,

### Key words:

; ;

;